

Advertencia contra el uso de kits de tratamiento Hanan Elraz

El Ministerio de Salud advierte al público contra el uso de kits de tratamiento Hanan Elraz, que se dice son “naturales” y supuestamente van dirigidos a pacientes con cáncer. Los kits incluyen crema y gotas – “Crema Elraz” y “Gotas Elraz”.

El 8 de enero de 2013, el Ministerio de Salud publicó una advertencia sobre la “Crema Elraz”, la cual contenía una sustancia que puede ser peligrosa para la salud pública. Además fue emitida una orden administrativa de suspensión para la farmacia y se detuvo la producción de los productos. Esto incluye la crema y las gotas Hanan Elraz, vendidas por la farmacia Refuah Vateva ubicada en la Calle Gissin 86 en Petah Tikva.

En respuesta a la advertencia del Ministerio de Salud, Hanan Elraz distribuyó un certificado de laboratorio microbiológico confirmando que la crema, a la cual se refería la advertencia, no contiene sustancias peligrosas. Por lo tanto, enfatizamos que una prueba microbiológica sólo detecta la presencia de microorganismos (como bacterias, hongos, levaduras, etc.) pero no sustancias químicas. Pruebas realizadas en la toxicología y farmacología clínica en Tel Hashomer detectaron sustancias químicas que no pudieron ser identificadas en absoluto por ningún tipo de prueba microbiológica. Además, los resultados de la prueba microbiológica que fueron distribuidos por Hanan Elraz no hacen referencia a la crema producida en la farmacia Refuah Vateva. Por lo tanto, **los resultados de la prueba de laboratorio microbiológico no son relevantes a la advertencia emitida por el Ministerio de Salud.**

De los más recientes análisis realizados por el Ministerio de Salud surgen las siguientes conclusiones:

- 1.** Entre pacientes se distribuyen kits adicionales que no han sido analizados o aprobados por el Ministerio de Salud. Se desconoce la

composición de estos productos y es imposible evaluar los efectos del uso de estos productos.

2. Existe la sospecha de que las etiquetas en las gotas y la crema han sido falsificadas y, por consiguiente, una de las empresas cuyo nombre figura en las etiquetas de los productos ha presentado una queja ante la policía.
3. No se sabe dónde se producen las gotas y las indicaciones en las etiquetas de la crema y las gotas no cumplen los requisitos del Ministerio de Salud respecto al etiquetado de preparaciones.

ACLARACIÓN Los productos son distribuidos sin conocimiento de la composición de los mismos o el lugar de producción, incluyendo el asunto de condiciones apropiadas de producción tal como lo exige la ley y cuya intención es resguardar la calidad de los productos y proteger la salud pública.

**Por lo tanto, el uso de estos productos
puede ser nocivo para la salud pública.**

**Se solicita al público no usar las preparaciones
de Hanan Elraz: Crema Elraz y Gotas Elraz.**

**Los productos no han sido aprobados por el Ministerio
de Salud y se desconocen su fuente y composición.**

**El Ministerio de Salud continúa su investigación junto con
otras agencias encargadas de velar por el cumplimiento de la ley.**

Para quejas y preguntas sobre este asunto, usted puede contactar al Ministerio de Salud escribiendo a modin@eliav.health.gov.il o por fax al número 02-6551776

Traducción:

Laura E. Asturias ♦ www.transwiz.org

Fuente:

www.health.gov.il/English/News_and_Events/Spokespersons_Messages/Pages/31012013_1.aspx

Más información (en inglés):

www.jpost.com/Health-and-Science/Ministry-warns-against-use-of-Elraz-natural-kits

Warning against using the Hanan Elraz treatment kits

The Ministry of Health warns the public against the use of the Hanan Elraz treatment kits, which purport to be “natural” and are supposedly intended for cancer patients

The Ministry of Health warns the public against the use of the Hanan Elraz treatment kits, which purport to be “natural” and are supposedly intended for cancer patients. The kits include a cream and drops - “Elraz Cream” and “Elraz Drops”.

On January 8, 2013, the Ministry of Health published a warning regarding the “Elraz Cream”, which contained a substance which may pose a danger to public health. Furthermore, an administrative warrant of closure was issued for the pharmacy and the production of the products was halted. This includes Hanan Elraz’s cream and drops, sold at the Refuah Vateva pharmacy at 86 Gissin street in Petah Tikva.

In response to the warning from the Ministry of Health, Hanan Elraz distributed a microbiological laboratory certificate confirming that the cream, to which the warning referred, does not contain hazardous substances. We hereby stress that a microbiological test deals only with the presence of microorganisms (such as bacteria, fungi, yeasts etc.), and not with chemical substances. Tests carried out at the toxicology and clinical pharmacology at Tel Hashomer, chemical substances were found which could not be identified at all in any kind of microbiological test. Furthermore, the microbiological test results which were distributed by Hanan Elraz makes no reference to the cream produced at the Refuah Vateva pharmacy. Therefore, **the microbiological laboratory test results bear no relevance to the warning issued by the Ministry of Health.**

From the latest tests conducted by the Ministry of Health, the following conclusions arise:

1. Additional kits are distributed among patients, kits which have not been tested or approved by the Ministry of Health. The makeup of these products is unknown and it is impossible to assess the impacts of using these products.
2. There is a suspicion that labels on the drops and the cream have been falsified, and therefore a complaint has been filed with the police by one of the companies whose name appeared on the product label.
3. It is not known where the drops are produced and the cream and drops label markings do not fulfill the Ministry of Health’s requirements for labeling of preparations.

Clarification: The products are distributed without knowledge of the product makeup or place of production, including the issue of proper production conditions as required by law, and which are intended to safeguard product quality and protect the public health.

Therefore, the use of these products may be harmful to the public health.

The public is requested not to use the Hanan Elraz preparations – Elraz Cream and Elraz Drops.

The products have not been approved by the Ministry of Health and their source and makeup are unknown.

The Ministry of Health is continuing its investigation together with other enforcement agencies.

For complaints and questions on this matter you can contact the Ministry of Health at the following email: modin@eliav.health.gov.il or by Fax: 02-6551776

Source: www.health.gov.il/English/News_and_Events/Spokespersons_Messages/Pages/31012013_1.aspx

Más información:

- * “Nada de inventos, señor Presidente”, Oscar Clemente Marroquín, Diario La Hora, 19 de marzo de 2015, <http://lahora.gt/nada-de-inventos-senor-presidente/>
- * “Ministry warns against use of Elraz ‘natural kits’”, The Jerusalem Post, 3 de febrero de 2013, www.jpost.com/Health-and-Science/Ministry-warns-against-use-of-Elraz-natural-kits